
SECCIÓN MONOGRÁFICA

Lexicografía, fraseología y terminología

EDITORES

Elena Liverani

José Antonio Pascual

Introducción

9

ARTÍCULOS

Andrea Baldissera Hacia un gran diccionario español-italiano/italiano-español: observaciones crítico-metodológicas sobre tres diccionarios mayores 15

María Joaquina Valero Gisbert Consideraciones sobre el tratamiento lexicográfico de unidades fraseológicas desde la perspectiva de la marcación pragmática 37

Giuseppe Mazzocchi El *Diccionario de americanismos* (DA) de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) 53

Isabel Santamaría Pérez Diseño, implementación y elaboración de una terminología multilingüe del ámbito del turrón, mazapanes y otros dulces 75

Luis Javier Santos López Las relaciones entre terminología, lexicografía y tecnología en el proyecto *Parole per mangiare* 95

Elena Carpi El español de la pintura y los recursos lexicográficos y terminológicos: cómo traducir al español *tempera* y *guazzo* 111

Itziar Molina Sangüesa En torno a las incógnitas del álgebra: *cosa*, *segunda cosa* y *cantidad*. Análisis de una terminología matemática renacentista 127

Eduardo José Jacinto García La información sintagmática en la lexicografía española actual: unidades pluriverbales, ejemplos lexicográficos y otras indicaciones cotextuales 147

José Carlos Huisa Téllez Sobre el artículo del diccionario: apuntes de teoría y técnica lexicográfica 171

DOCUMENTOS

Manuel Alvar Ezquerro La nomenclatura de la inédita *Gramática* de Lorenzo Hervás y Panduro 193

SECCIÓN GENERAL

- Laura Sanfelici *Romanticismo* de Manuel Longares y los estigmas de la
(in)traducibilidad: elementos culturales en la traducción 221

RESEÑAS

- Florencio del Barrio de la Rosa
Ejercicios de lexicología del español (Felisa Bermejo Calleja) 237
Chistine Hélot; Monica Barni; Rudi Janssen; Carla Bagna (eds.)
Linguistic Landscape, Multilingualism and Social Change (Laura Mariottini) 240
Beatriz Hernán Gómez Prieto *Esbozo del Diccionario de bable del centro y oriente
de Asturias de José García Peláez "Pepín de Pría"* (Clara E. Prieto Entrialgo) 244
Juan Mayorga *Teatro sulla Shoah. Himmelweg – Il cartografo – JK,*
studio e traduzione di Enrico Di Pastena (Renata Londero) 246
Eugenia Sainz (ed.) *De la estructura de la frase al tejido del discurso.*
Estudios contrastivos español/italiano (Elena Landone) 249
Félix San Vicente; Ana Lourdes de Hériz; María Enriqueta Pérez Vázquez (eds.)
Perfiles para la historia y crítica de la gramática del español en Italia: siglos XIX y XX.
Confluencias y cruces de tradiciones gramaticográficas (Rosana Ariolfo) 252
Ramón J. Sender *Racconti di frontiera*, traduzione e commento di Federica Cappelli,
introduzione di Donatella Pini (Sara Polverini) 255